



Обманщик и носильщик

Жил-был обманщик. Ходил он на рынок и покупал разные вещи, но тем, кто нес их к нему домой, никогда денег не платил. Однажды он купил целый ящик посуды, нашел носильщика и предложил ему: «Выбирай одно из двух: или я заплачу тебе деньгами, или дам три полезных наставления, которые тебе помогут в жизни». Носильщик очень нуждался в мудрых советах и согласился принять их вместо денег. Пронес он ящик треть пути и просит хозяина:

— О господин, ящик этот очень тяжелый. Сообщи мне первый совет, чтобы у меня прибавилось силы.

Владелец ящика отвечает: «Если кто-нибудь говорит, что рабство лучше, чем свобода, — не верь ему!»

Носильщик посмотрел на него внимательно, подумал и решил подождать и посмотреть, что дальше будет.

Пройдя вторую треть пути, носильщик снова обратился к хозяину с просьбой дать ему второй совет.

— Если кто-нибудь говорит, что бедность лучше богатства, — не верь ему...

Они пошли дальше и наконец подошли к дому, в котором жил обманщик.

Носильщик захотел услышать третий совет, но хозяин сказал:

— Снимай сначала ящик!

Носильщик настаивал: «Я очень доволен двумя твоими советами, дай же мне и третий, тогда я поставлю ящик».

— Если кто-нибудь скажет, что голод лучше сытости, — не верь ему, — изложил хозяин свое третье наставление.

Носильщик попросил: «Посторонись, господин, я сниму ящик с плеч».

С этими словами он поднял ящик высоко над головой и бросил его на землю.

Хозяин закричал: «Что ты наделал! Ты разбил мою посуду!»

Носильщик ответил:

— Если кто-нибудь скажет тебе, что в этом ящике что-нибудь осталось целым, — не верь ему.

Перевела с языка суахили¹ Н. Потехина

¹ Язык суахили распространен по всей восточной половине Африки. По последним данным, число говорящих на языке со всеми его вариантами доходит до 30 миллионов человек. Сюда включаются, конечно, и все африканцы, знающие суахили как второй язык. На языке суахили издается свыше 80 газет и журналов. (Прим. переводчика.)



Рисунки И. Глазунова и Н. Виноградовой